Porównanie tłumaczeń Kapłańska 20:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Także mężczyzna, który odbędzie stosunek ze zwierzęciem, będzie musiał umrzeć; a zwierzę to również zabijcie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mężczyzna, który odbędzie stosunek ze zwierzęciem, będzie musiał umrzeć; zwierzę to również zabijcie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także mężczyzna, jeśli się położy ze zwierzęciem, poniesie śmierć. Zwierzę też zabijecie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także kto by się złączył z bydlęciem, śmiercią umrze, bydlę też zabijecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto by się z bydlęciem i źwierzęciem złączył, śmiercią niechaj umrze, źwierzę też zabijcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ktokolwiek obcuje cieleśnie ze zwierzęciem, wylewając nasienie, będzie ukarany śmiercią. Zwierzę także zabijecie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mężczyzna, który obcuje cieleśnie ze zwierzęciem, poniesie śmierć; zwierzę także zabijcie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli jakiś mężczyzna współżyje ze zwierzęciem, zostanie ukarany śmiercią. Zabijecie także zwierzę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyby jakiś mężczyzna współżył z bydlęciem, ma być ukarany śmiercią. Zwierzę również macie zabić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto by obcował ze zwierzęciem, musi ponieść śmierć. To zwierzę też macie zabić. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mężczyzna, który obcuje ze zwierzęciem, musi ponieść śmierć i zwierzę musi być zabite.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І хто дасть ложе своє чотириногому, смертю хай помре, і чотириногого убєте. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto złączy się z bydlęciem będzie wydany na śmierć; bydlę także zabijcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA jeśli mężczyzna da nasienie, które z niego wypłynie, jakiemuś zwierzęciu, to ma bezwarunkowo być uśmiercony, macie też zabić zwierzę. |